Porównanie tłumaczeń Daniela 3:96

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego wydaję rozkaz, by bez względu na przynależność narodową, rodową czy język, każdy, kto by wypowiedział bluźnierstwo przeciw Bogu Szadraka, Meszaka i Abed-Nega, został rozerwany w kawałki, a dom jego żeby stał się rumowiskiem. Bo nie ma innego Boga, który mógłby zapewnić ratunek, jak Ten. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego wydaję taki rozkaz: Wszystkie ludy, narody i języki, które zbluźnią przeciwko Bogu Szadraka, Meszaka i Abednega, zostaną rozerwane na kawałki, a ich splądrowane domy legną w gruzach, ponieważ poza Nim nie ma żadnego innego boga, który potrafi ocalić”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wydaję więc od siebie rozporządzenie, że każdy lud, naród i język, który wypowie coś uwłaczającego czci Boga Szadraka, Meszaka i Abed Nego, będzie poćwiartowany, a dom jego będzie zamieniony w stos gruzów. Albowiem nie ma innego Boga, który by tak potrafił ocalić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я видаю припис: Всякий нарід, племя, язик, який лиш скаже хулу проти Бога Седраха, Місаха, Авденаґо, будуть на вигублення і їхні доми на розграблення, оскільки немає іншого Бога, який зможе так спасти. |